

Basic Interpreter Training

A 20 hour introduction to Medical
Interpreting

Friday through Sunday

**July 10, 11, 12
2009**

**Mercy Medical Center
Des Moines, IA**

(For more information, use the contact
data on Registration page below.)

Who should come?

- ▶ Bilinguals who are providing or have an interest in providing interpretation in health care, but have never had any formal interpreter training; and who would like to learn some theory as well as practical tools and techniques of interpreting.
- ▶ Supervisors of interpreter services.

Why come?

Enhance communication between clients and providers.
Demonstrate your commitment to excellence.
Interact with other interpreters.
Familiarize yourself with national standards and trends.

Requirements:

Fluency in English (course is taught in English) and one or more additional languages.
Commitment to the full course.
Willingness to work hard and learn.
The following topics are covered over the course of 20 hours:

- ▶ Code of ethics for interpreters
- ▶ Professional conduct
- ▶ Interpreting Methods
- ▶ Interpreting Roles
- ▶ Navigating Meaning
- ▶ Managing communication
- ▶ Interpreting and mediating cultural differences

Participants receive a manual which contains a substantial amount of information on available resources at the local and national level.

Specifics of the Basic Interpreter Training class:

The goals are:

- ▶ To introduce the professional and industry standards of interpreting.
- ▶ To equip the participants with the necessary tools to start in the profession.

The course provides theory, practice, discussion, and documentation of those standards. All content areas are reinforced through exercises and practice sessions.

Day 1 Friday 5 pm – 9 pm.

- ▶ Introductions
- ▶ Professional standards
- ▶ Ethics
- ▶ National certification
- ▶ Healthcare as a special field
- ▶ Methods of Interpreting
- ▶ Practice time

Day 2 Saturday 8 am – 7 pm

(There will be an hour lunch: 1 -2 p.m.)

- ▶ Interpreter roles
- ▶ Managing communication
- ▶ Conduit role
- ▶ Sources of meaning.
- ▶ Note taking
- ▶ Practice time

Day 3 Sunday 8 – 2

- ▶ Dual role
- ▶ Clarifier/Intervener role
- ▶ Advocate role
- ▶ Culture issues
- ▶ Final practice
- ▶ Test and course evaluation

